

Miradas interdisciplinarias entre **lengua, lingüística y traducción**

Ioana Cornea
Noëlle Groult Bois
Víctor Martínez de Badereau
coordinadores



Universidad Nacional
Autónoma de México

La presente obra está bajo una licencia de:
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>



Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional (CC BY-NC-SA 4.0)

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the [license](#). [Advertencia](#).

Usted es libre de:

Compartir — copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato

Adaptar — remezclar, transformar y construir a partir del material

La licenciente no puede revocar estas libertades en tanto usted siga los términos de la licencia

Bajo los siguientes términos:



Atribución — Usted debe dar [crédito de manera adecuada](#), brindar un enlace a la licencia, e [indicar si se han realizado cambios](#). Puede hacerlo en cualquier forma razonable, pero no de forma tal que sugiera que usted o su uso tienen el apoyo de la licenciente.



NoComercial — Usted no puede hacer uso del material con [propósitos comerciales](#).



CompartirIgual — Si remezcla, transforma o crea a partir del material, debe distribuir su contribución bajo la [misma licencia](#) del original.

Esto es un resumen fácilmente legible del:
texto legal de la licencia completa

En los casos que sea usada la presente obra, deben respetarse los términos especificados en esta licencia.



La colección de tesis de la biblioteca Stephen A. Bastien de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción de la UNAM

JESÚS VALDEZ RAMOS

Universidad Nacional Autónoma de México

PABLO VELARDE NOGUEZ

Universidad Nacional Autónoma de México

Resumen

El presente capítulo es un estudio de las tesis registradas en la biblioteca Stephen A. Bastien, de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción de la UNAM. Este se realizó por medio de estadística descriptiva y se utilizaron indicadores de interés; comprende las tesis y trabajos escritos con el fin de obtener un grado académico durante el periodo de 1963-2015. La colección de la biblioteca Stephen A. Bastien, cuenta con tesis de licenciatura, especialización, maestría y doctorado, en lingüística, lingüística aplicada y disciplinas afines relacionadas con la didáctica de la lengua y el diseño en el campo de las lenguas. Cubre campos interdisciplinarios amplios, como la lingüística descriptiva, la psicolingüística, la sociolingüística o el análisis de discurso, entre otras áreas del conocimiento.

Palabras clave: estadística descriptiva, tesis, lingüística descriptiva, psicolingüística, sociolingüística, análisis de discurso.

Abstract

The present Report is a study of the theses registered in the library Stephen A. Bastien, of the National School of Languages, Linguistics and Translation of the UNAM. This was done through descriptive statistics and indicators of interest were used; includes the theses and written works in order to obtain an academic degree during the period of 1963-2015. The library collection Stephen A. Bastien, has thesis of undergraduate, specialization, masters and doctorate, in linguistics, applied linguistics and related disciplines related to the didactics of language and design in the field of

languages. It covers broad interdisciplinary fields, such as descriptive linguistics, psycholinguistics, sociolinguistics or discourse analysis, among other fields of knowledge.

Keywords: descriptive statistics, thesis, descriptive linguistics, psycholinguistics, sociolinguistics, discourse analysis.

Introducción

Un antecedente de los estudios acerca de la colección de tesis de la biblioteca *Stephen A. Bastien* (CTBSB) es el *Informe: la tesis de maestría en Lingüística aplicada* (Chasan, Rall, & Valdez, 1997), análisis que solo toma en cuenta las tesis de maestría aplicada. Ahora, considerando un espectro de tesis más amplio, este reporte muestra los resultados del estudio de la colección completa de la biblioteca de la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción (ENALLT) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

Este reporte, resultado de una revisión y análisis cuantitativo, describe algunos de los rasgos que caracterizan a la CTBSB. Por lo tanto, es la primera etapa de un estudio más amplio, a partir del cual se podrán establecer relaciones entre los indicadores, que aquí se estudian y otros datos, y así encontrar posibles patrones de comportamiento que expliquen el crecimiento o tendencias en la producción de las tesis que se conservan en la biblioteca.

La colección de tesis que se analizó está integrada por 552 obras, entre las que se encuentran tesis, tesinas, memorias e informes académicos que alumnos de la UNAM y otras universidades del país y el extranjero han escrito para obtener algún título o grado académico. De total de tesis analizadas 122 son de licenciatura, 19 de especialidad, 307 de maestría y 104 de doctorado. El propósito de este reporte es describir el estado que guarda la colección de tesis a partir del análisis numérico de algunas de las características de la colección.

Las preguntas que se plantean y que se contestarán en este estudio son las siguientes:

- ¿Cuántas y qué tipo de tesis se conservan en el acervo de la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT?
- ¿Cuántas tesis se reciben en la biblioteca cada año?
- ¿En qué tipo de universidad, pública o privada y en qué país se escribieron las tesis que se conservan en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT?
- ¿Cuántos profesores y en qué proporción han dirigido las tesis que se conservan en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT?
- ¿A qué grado académico (licenciatura, especialidad, maestría y doctorado) corresponden las tesis que se conserva en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT?
- ¿De cuál programa de estudios se derivan las tesis que se conservan en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT?
- ¿En qué idioma están escritas las tesis que se conservan en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT?
- ¿Cuáles son los temas que tratan las tesis que se conserva en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT?

La versión impresa de la colección de tesis se encuentra en el acervo de la biblioteca. En tanto que, la versión digital de la colección se encuentra en dos bases de datos. La primera de ellas es LATESIS (tesis en lingüística aplicada), una base de datos referencial creada en 1992 en la biblioteca *Stephen A. Bastien* del entonces Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras (CELE) de la UNAM. Su objetivo es organizar, difundir y hacer accesible la información que contiene la colección de tesis de licenciatura, maestría y doctorado.

LATESIS está diseñada para la consulta automatizada, permite a los investigadores, profesores de lenguas, estudiantes universitarios y miembros de diferentes asociaciones profesionales de lingüística,

mantenerse informados sobre la producción de tesis en diferentes áreas de la Lingüística, tales como sociolingüística, psicolingüística, enseñanza de lenguas, formación de profesores en lenguas, diseño de cursos y materiales y, entre otros, temas afines. Los creadores de esta base de datos son Jesús Valdez Ramos, Teresa Jiménez Castañeda y Martha Rico Diener.

En segundo lugar se encuentra TESIUNAM, base de datos que administra la Dirección General de Bibliotecas de la UNAM. En ella, las tesis de los alumnos de la UNAM que obtienen un grado académico se conservan en formato digital. De acuerdo con Emma Ordoñez Ibarra (2003), “Las tesis digitales de la UNAM pueden ser consultadas a través de la base de datos TESIUNAM en texto completo, que —a diferencia del tradicional TESIUNAM referencial, donde se tiene acceso libre e ilimitado— solo está disponible a través de una red local o Intranet dentro de la Biblioteca Central y los diferentes *campi* de la UNAM”.

El reporte que se presenta a continuación tiene un alcance limitado. Las preguntas que se plantean solo son algunas entre la amplia variedad de interrogantes en un estudio más profundo. Por ejemplo, estudios bibliométricos en los que se mide la productividad científica de los autores de un campo específico del conocimiento y la comunicación de los resultados de sus investigaciones. Otro límite es la su naturaleza descriptiva en el tratamiento y análisis de los datos. Para la elaboración de este reporte se ha recurrido al menos a dos conceptos de la disciplina bibliotecológica: los términos *bibliografía estadística* y *evaluación de colecciones de tesis*.

El primer concepto alude al registro de *bibliografía estadística* que fue realizado por E. Wyndham Hulme en 1922, en particular al término para referirse a la “iluminación” de los primeros procesos de ciencia y tecnología a través de la catalogación de documentos. Dicho término es burdo, poco descriptivo y puede ser confundido con la estadística misma o con bibliografías en estadística.

El segundo concepto se refiere a *la evaluación de una colección de tesis*, que es el caso de este reporte. De acuerdo con Claudia Boeris (2010) la evaluación de una colección de tesis puede llevarse a cabo por medio de dos métodos: el de encuesta y el bibliométrico. Este último es el que interesa, pues es útil para conocer y analizar la información de manera objetiva. Para la evaluación de la CTBSB se tomaron en cuenta diferentes etapas. Primero, un diagnóstico a partir de las características de uso de la colección, su producción y consumo. El producto y consumo de la colección constituyen el punto de partida para la aplicación del método bibliométrico, a fin de conocer la preferencia de temas de los lectores, ayudar en la toma de decisiones respecto al mejoramiento, selección y adquisición del archivo, así como del ordenamiento de la información y organización de servicios. En este reporte sólo nos vamos a concentrar en el análisis de ocho indicadores que permitirán conocer las características y algunos rasgos del comportamiento de la CTBSB.

El acopio de datos

La CTBSB fue la principal fuente para el acopio de datos; específicamente, los datos de cada uno de los trabajos académicos para la titulación (TAPT). Es a partir de ellos que se puede establecer una relación con los indicadores registrados en el siguiente cuadro:

Cuadro 1. Indicadores utilizados en el estudio.

Grado académico	Primer indicador
El tipo de trabajo académico ¹ con el que se obtuvo el grado (informe académico, ensayo o memoria, tesina y tesis)	Segundo indicador
Los TAPT recibidos en la biblioteca, divididos en periodos quinquenales.	Tercer indicador
El país donde se escribieron los TAPT, el tipo y nacionalidad de universidad en la que se escribió un TAPT: nacional (pública o privada) o del extranjero	Cuarto indicador.
La información de los directores de los TAPT	Quinto indicador
Los TAPT, grados académicos (licenciatura, especialidad, maestría y doctorado) y los programas de estudio correspondientes	Sexto indicador
El idioma en el que está escrito el TAPT	Séptimo indicador
Temas y descriptores de los TAPT	Octavo indicador

Método

Al inicio del estudio se realizó un diagnóstico de la colección, que consistió en identificar las características que distinguen a los cuatro diferentes tipos de TAPT: informe académico, ensayo o memoria, tesina y tesis. Asimismo, se revisaron informes estadísticos sobre la producción, uso y consumo de la colección. Por una parte, para conocer la “producción” de tesis que integran la biblioteca, se realizó un conteo de las obras y se descartaron los ejemplares duplicados o incompletos. Por la otra, para conocer el uso y consumo, se revisaron las estadísticas de uso de la colección y algunos datos de su consulta en línea. Este reporte pretende ser un antecedente para estudios bibliométricos más exhaustivos. Tales estudios, como ya se ha mencionado, podrían incluir un análisis de citas utilizadas en la redacción de los TAPT y examinar el impacto que los TAPT han tenido en el desarrollo de la disciplina, entre otros aspectos.

¹ Para nuestros propósitos se entiende que un trabajo académico para la titulación (TAPT) es un informe académico, ensayo o memoria, tesina y tesis.

Tal como se mencionó anteriormente, el acopio de datos incluye información del TAPT más antiguo que se conserva en la CTBSB, escrito en el año 1963, hasta el más reciente, recibido en el año 2015. El total de TAPT son 522 *items*. Este será el número de colaboraciones que se analizarán a continuación.

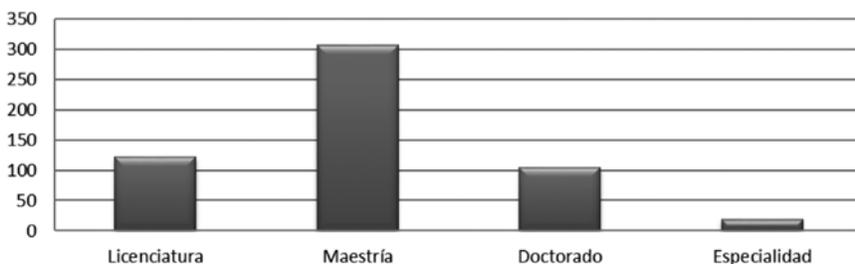
Resultados y discusión

Primer indicador: Número de TAPT y grados académicos

El primer indicador que se consideró para este reporte fue el número de trabajos académicos para la titulación (TAPT): tesis, tesinas, memorias, reportes e informes académicos, mismos que se conservan en la CTBSB de la ENALLT de la UNAM. El Cuadro 2 muestra el tipo de TAPT, la cantidad de cada uno de estos y el porcentaje que representan del total analizado. El total de TAPT analizados fue de 552. Puede observarse que 307 son tesis, más de la mitad de los TAPT que se conservan en la biblioteca, corresponden al grado de maestría. Enseguida se encuentra el grado de licenciatura, con 122 tesis que corresponden al 22%. Las 104 tesis de doctorado representan el 19%. Finalmente, los 19 trabajos de especialización como memorias, reportes e informes académicos representan el 3% del total.

Cuadro 2. Número de trabajos por grados académicos.

Licenciatura	122	22%
Maestría	307	56%
Doctorado	104	19%
Especialidad	19	3%
TOTAL	552	100%



Gráfica 1. Tipo de trabajos por grados académicos.

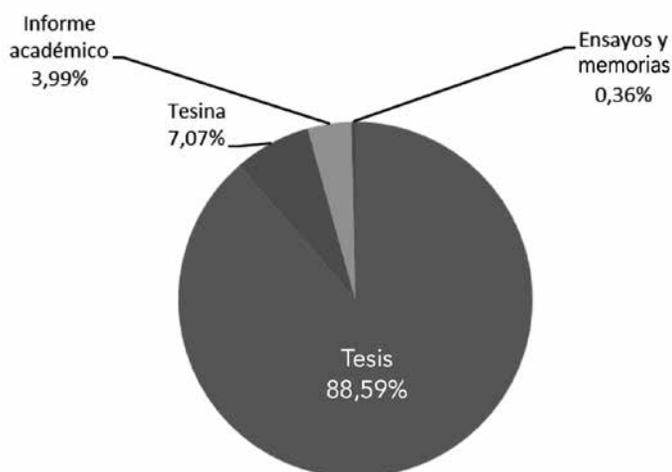
Segundo indicador: tipología de trabajos académicos para propósitos de titulación

El segundo indicador que se ha tomado en consideración es el tipo de TAPT que escriben los estudiantes para propósitos de titulación y obtención del grado. Los tipos de trabajos son los siguientes: tesis, tesina, informe académico, ensayos y reportes de experiencia laboral.

En la UNAM las tesis son un tipo de trabajo académico escrito por los estudiantes de licenciatura, maestría y doctorado. La tesina es un documento que escriben solamente los estudiantes de licenciatura. Los informes académicos, memorias, ensayos y reportes de experiencia laboral son los trabajos que escriben los estudiantes que cursan una especialización o una licenciatura. El total de TAPT analizados es de 552, cifra que coincide con el total del primer indicador. En el cuadro 3 se presentan las cifras totales y su equivalente en porcentaje de acuerdo con los diferentes tipos de TAPT. En este cuadro, el tipo de trabajo académico con mayor presencia es la tesis, con 489 trabajos. Le sigue la tesina con 39 trabajos conservados en la biblioteca. A continuación, los informes académicos con 22 trabajos. Finalmente, los ensayos y memorias con 2 trabajos realizados.

Cuadro 3. Tipo de trabajo académico para propósitos de titulación y obtención de grado.

Tipo de trabajo	Cantidad	Porcentaje
Tesis	489	88.59%
Tesina	39	7.07%
Informe académico	22	3.99%
Ensayos y memorias	2	0.36%
Total	552	100.00%



Gráfica 2. Tipo de trabajo académico para propósitos de titulación y obtención de grado.

Tercer indicador: número de trabajos publicados por año en periodos quinquenales

El tercer indicador es el número de TAPT que se incorporan a la biblioteca cada año y los estudiantes que las escribieron para titularse. Para facilitar la lectura y el análisis de los datos se decidió establecer conjuntos por periodos quinquenales

Puede observarse que más del 50% del total de los TAPT se integraron a la colección de la biblioteca entre los años 2000 y 2015.

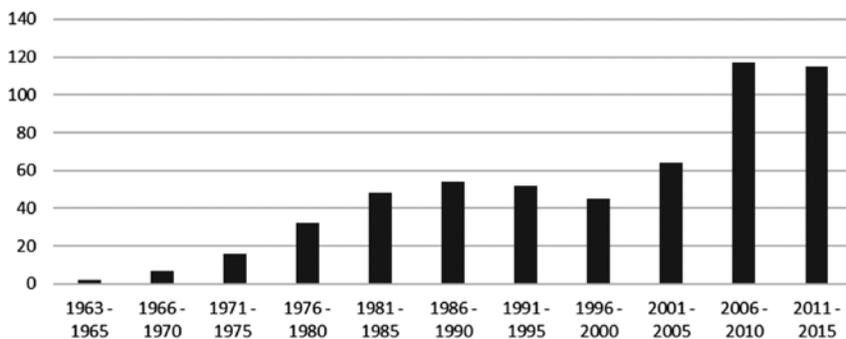
De acuerdo con los datos del cuadro 4, durante el periodo 2010-2015 se recibieron 115 tesis, es decir, 21% del total; en el periodo 2005-2010 fueron 117 las tesis recibidas que también corresponden a 21% del total. Asimismo, podemos observar que el comportamiento del crecimiento de la colección de tesis del acervo de la biblioteca es constante (ver cuadros 4a y b gráficas 3 a y b).

Cuadro 4a. Número de trabajos publicados.

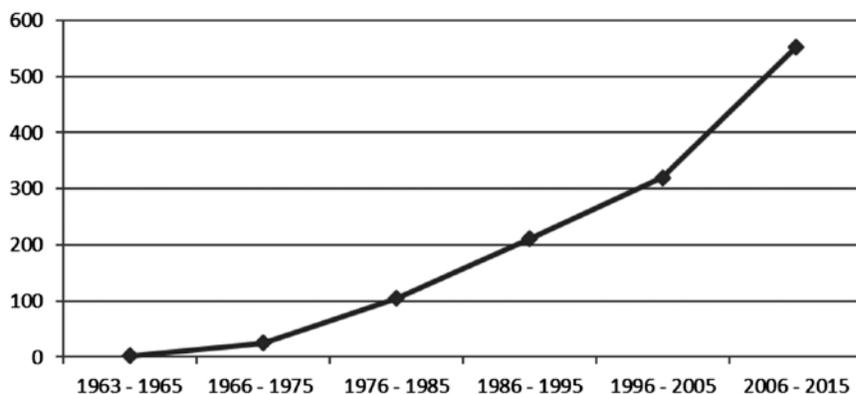
Año	Cantidad	Porcentaje
1963-1965	2	0%
1966-1970	7	1%
1971-1975	16	3%
1976-1980	32	6%
1981-1985	48	9%
1986-1990	54	10%
1991-1995	52	9%
1996-2000	45	8%
2001-2005	64	12%
2006-2010	117	21%
2011-2015	115	21%
TOTAL	552	100%

Cuadro 4b. Número de trabajos publicados por año en periodos quinquenales.

Año	Cantidad
1963 – 1965	2
1966 – 1975	25
1976 – 1985	105
1986 – 1995	211
1996 – 2005	320
2006 – 2015	552



Gráfica 3a. Número de trabajos publicados por año en periodos quinquenales.



Gráfica 3b. Crecimiento de la colección.

Cuarto indicador: País de origen y tipo de universidad (México)

Los TAPT se integran a la colección de la siguiente manera: i) Las tesis de la maestría y el doctorado del Posgrado en Lingüística de la UNAM se entregan a la biblioteca cuando los estudiantes han concluido sus estudios y han presentado su examen para obtener el grado respectivo. La entrega de las tesis a la biblioteca forma parte del procedimiento de titulación en la UNAM; hasta hace algunos años era obligatorio entregar un ejemplar impreso, sin embargo,

actualmente debe entregarse en formato digital. Lo mismo sucede con los informes académicos y ensayos de especialidad en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. ii) Las tesis de licenciatura en Letras Modernas y Enseñanza de Inglés, entre otras licenciaturas, se entregan de forma voluntaria por sus autores. Generalmente, lo hacen al finalizar su investigación, porque han utilizado los recursos documentales (libros, revistas, bases de datos) de la biblioteca *S. Bastien*. iii) Otras de las tesis, la mayoría de doctorado, que se entregan de forma voluntaria son las de investigadores y profesores extranjeros que han estado como profesores visitantes, o bien, los profesores del CELE, ahora ENALLT, que han hecho sus estudios de posgrado en el extranjero.

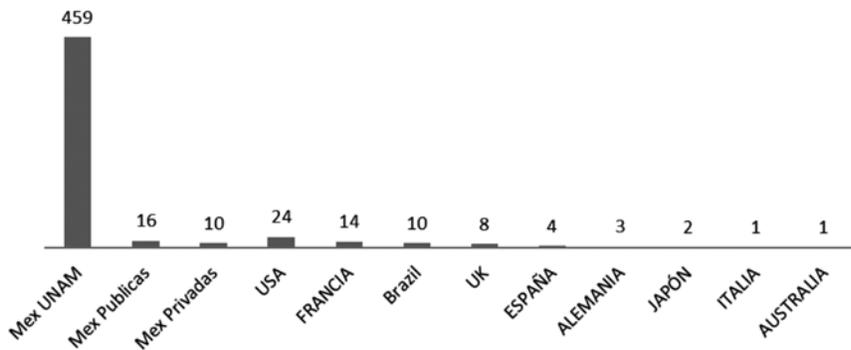
En el cuarto indicador, como era de esperar, gran parte de la colección pertenece a graduados de la UNAM, esto es, 459 TAPT que corresponden a 83.15%. Otro dato importante en este cuarto indicador señala que solo 16 TAPT fueron escritos en otras universidades públicas mexicanas (2.90%), mientras que 10 corresponden a universidades privadas mexicanas (1.81%). Así, el total de TAPT escritas en México es de 485, significando casi 90%. Al respecto, véase el cuadro 5 y gráfica 5.

El 10% restante de los TAPT corresponden a 24 trabajos escritos en universidades de Estados Unidos de América, 14 trabajos escritos en universidades de Francia, 10 trabajos escritos en universidades de Brasil, 8 trabajos escritos en el Reino Unido y 11 trabajos escritos en España, Alemania, Japón, Italia y Australia.

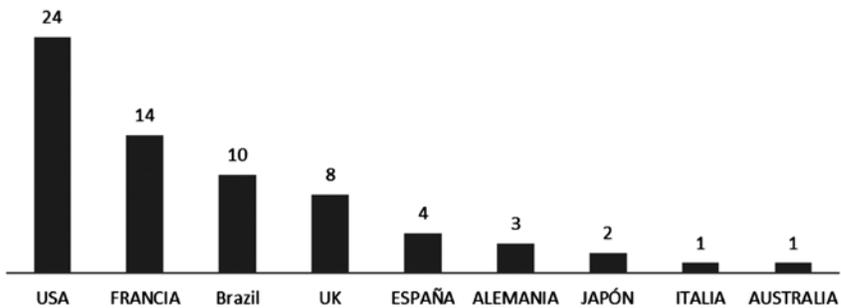
Como es muy grande la diferencia entre los TAPT mexicanos y los de otros países, se elaboró una segunda gráfica donde sólo se muestran los TAPT de otros países (ver gráfica 6). En esta gráfica podemos ver que Estados Unidos de América tiene una cantidad considerable con 24 tesis, seguida por Francia con 14, Brasil con 10, Inglaterra con 8, España con 4, Alemania 3, Japón 2 y al final Italia y Australia con 1 cada país.

Cuadro 5. País de origen de los trabajos.

País y universidad	Número	Porcentaje
México (UNAM)	459	83.15%
México (públicas)	16	2.90%
México (privadas)	10	1.81%
EUA	24	4.35%
Francia	14	2.54%
Brasil	10	1.81%
Reino Unido	8	1.45%
España	4	0.72%
Alemania	3	0.54%
Japón	2	0.36%
Italia	1	0.18%
Australia	1	0.18%



Gráfica 4. País de origen de los trabajos.



Gráfica 5. País de origen de los trabajos, México no está incluido.

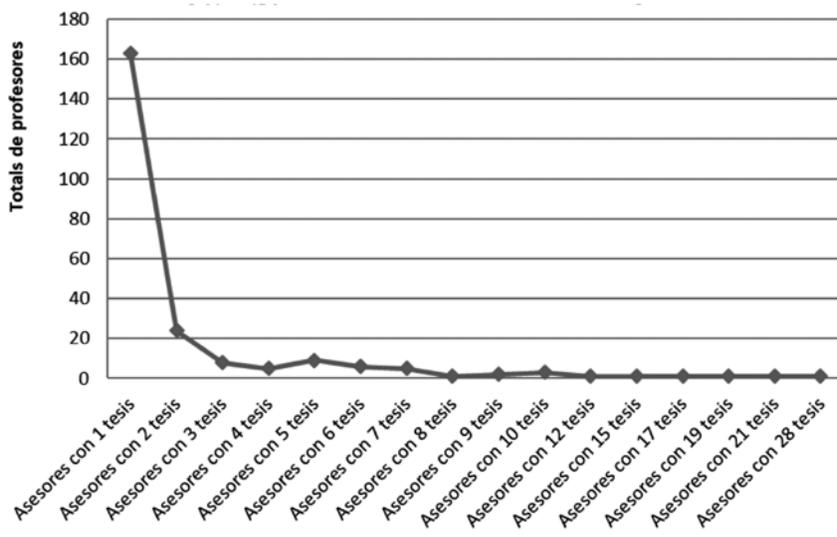
Quinto indicador: número de profesores que dirigieron TAPT

De un total de 552 TAPT identificamos que 232 profesores dirigieron dichos trabajos. Durante el acopio y búsqueda de datos para la elaboración de este estudio encontramos que no contamos con información de 13 TAPT ni de los profesores que las dirigieron. Se trata de trabajos que fueron escritos entre 1963 y 1966 y no consignan el nombre del director en el documento. Con esta aclaración, nuestro universo de TAPT para este quinto indicador es de 519.

Para este indicador, planteamos el análisis de los datos a través del conteo simple, su porcentaje equivalente del número de profesores que dirigieron TAPT y la cantidad de TAPT correspondiente a cada uno de ellos. Los resultados de conteo se presentan a continuación.

Cuadro 6. Número de profesores que dirigieron TAPT.

Cantidad de TAPT	Número de profesores	Porcentaje
Profesores 1 TAPT	163	70.26%
Profesores 2 TAPT	24	10.34%
Profesores 3 TAPT	8	3.45%
Profesores 4 TAPT	5	2.16%
Profesores 5 TAPT	9	3.88%
Profesores 6 TAPT	6	2.59%
Profesores 7 TAPT	5	2.16%
Profesores 8 TAPT	1	0.43%
Profesores 9 TAPT	2	0.86%
Profesores 10 TAPT	3	1.29%
Profesores 11 TAPT	1	0.43%
Profesores 15 TAPT	1	0.43%
Profesores 17 TAPT	1	0.43%
Profesores 19 TAPT	1	0.43%
Profesores 21 TAPT	1	0.43%
Profesores 28 TAPT	1	0.43%
Total	232	100.00%



Gráfica 6. Número de profesores que dirigieron TAPT.

Sexto indicador: TAPT, grados académicos (licenciatura, especialidad, maestría y doctorado) y los programas de estudio correspondientes

LICENCIATURA

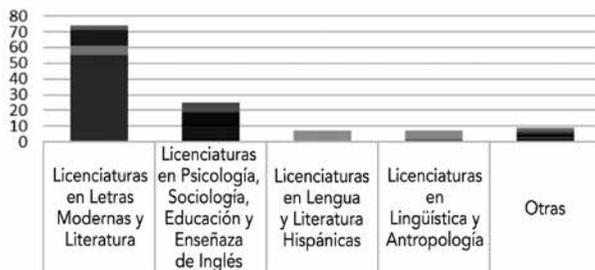
La biblioteca cuenta con 122 TAPT. Un poco más del 60 % provienen programas de licenciatura en Lengua y Literaturas Modernas. Y dentro de esta categoría la más relevante es la de Lengua y Literaturas Modernas (inglesas) con 74 trabajos (64.86%). En segundo lugar se encuentra la de Lengua y Literaturas Modernas (francesas) con 10 tesis, seguida de Lengua y Literaturas Modernas (alemanas) con 7 tesis. Respecto a las tesis del área de licenciatura en Educación, tenemos un total de 25 tesis y las más relevantes dentro del área son las tesis que se enfocan a la Enseñanza del Inglés con 8. Ver cuadro 7.

Cuadro 7. Tipo de trabajo por grado académico (licenciatura).

Licenciatura en	Cantidad	Porcentaje
Lengua y Literaturas Modernas (inglesas, francesas, alemanas, e italianas)	74	60.66%
Educación	25	20.49%
Letras Hispánicas	7	5.74%
Lingüística	7	5.74%
Otras	9	7.38%
Total	122	100%

Durante el desarrollo del estudio se encontró que en la CTBSB se han conservado otros TAPT de nivel licenciatura. Nos referimos a tesis, informes académicos y tesinas de diferentes carreras que abordan temas relacionados con la enseñanza de lenguas, didáctica de las lenguas, lingüística aplicada, psicología, sociología, educación, antropología e informática, entre otras disciplinas. Se conservan porque son trabajos relacionados con algún tema específico, escrito desde la óptica de las disciplinas señaladas, y relacionado con la enseñanza de lenguas extranjeras. En la gráfica 7 se muestran datos de este tipo de TAPT.

Cantidad



■ Licenciatura en Ingeniería Mecánica Eléctrica					2
■ Licenciatura en Informática					1
■ Licenciatura en Física					1
■ Licenciatura en Filosofía					2
■ Licenciatura en Economía					1
■ Licenciatura en Biblioteconomía					1
■ Licenciatura en Actuaría					1
■ Licenciatura en Lingüística				5	
■ Licenciatura en Antropología con Especialidad en Lingüística				1	
■ Licenciatura en Antropología				1	
■ Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas			7		
■ Licenciatura en Sociología		1			
■ Licenciatura en Psicología		5			
■ Licenciatura en Ciencias y Técnicas de Información		1			
■ Licenciatura en Pedagogía		7			
■ Licenciatura en Enseñanza de Lenguas Extranjeras (Inglés)		1			
■ Licenciatura en Enseñanza de Inglés		8			
■ Licenciatura en Educación- TESOL/TSSOL		1			
■ Bachelor of Arts in English Studies for Language Teaching		1			
■ Licenciatura en Literatura Iberoamericana	1				
■ Licenciatura en Letras Italianas	2				
■ Licenciatura en Letras Francesas	10				
■ Licenciatura en Letras Modernas	6				
■ Licenciatura en Letras Alemanas	7				
■ Licenciatura en Letras Inglesas	48				

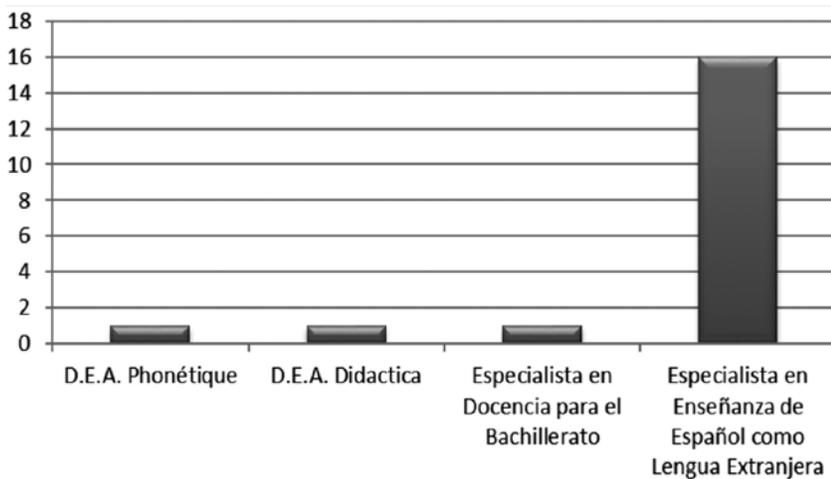
Gráfica 7. TAPT nivel licenciatura.

ESPECIALIDAD

La biblioteca cuenta con 19 TAPT para obtener el grado de especialidad, de los cuales 16 de los cuales son trabajos realizados por estudiantes de la especialidad en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera del Posgrado en Lingüística de la UNAM. Los otros 3 son memorias académicas de programas de diplomados de didáctica y fonética de universidades del extranjero. Ver cuadro 8 y gráfica 8.

Cuadro 8. TAPT especialidad.

	Cantidad	Porcentaje
D.E.A. Phonétique	1	5.26%
D.E.A. Didactica	1	5.26%
Especialista en Docencia para el Bachillerato	1	5.26%
Especialista en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera	16	84.21%
Total	19	100.00%



Gráfica 8. TAPT especialidad.

MAESTRÍA

La biblioteca cuenta con 307 tesis de maestría. El 66.78% del total pertenecen al programa de la maestría en Lingüística Aplicada del Posgrado en Lingüística de la UNAM. Detrás, se encuentran las tesis del programa de la maestría en Lingüística Hispánica con 22%. Ver cuadro 9.

Cuadro 9. Tesis de maestría.

Maestría en	Cantidad	Porcentaje
Lingüística Aplicada	205	66.78%
Lingüística Hispánica	70	22.80%
Letras Modernas y Lenguas	10	3.26%
Educación	9	2.93%
Enseñanza de Segunda Lengua	5	1.63%
Lingüística	3	0.98%
Filosofía de la Ciencia	2	0.65%
Bibliotecología y Estudios de la Información	2	0.65%
Psicología	1	0.33%
Total	307	100%

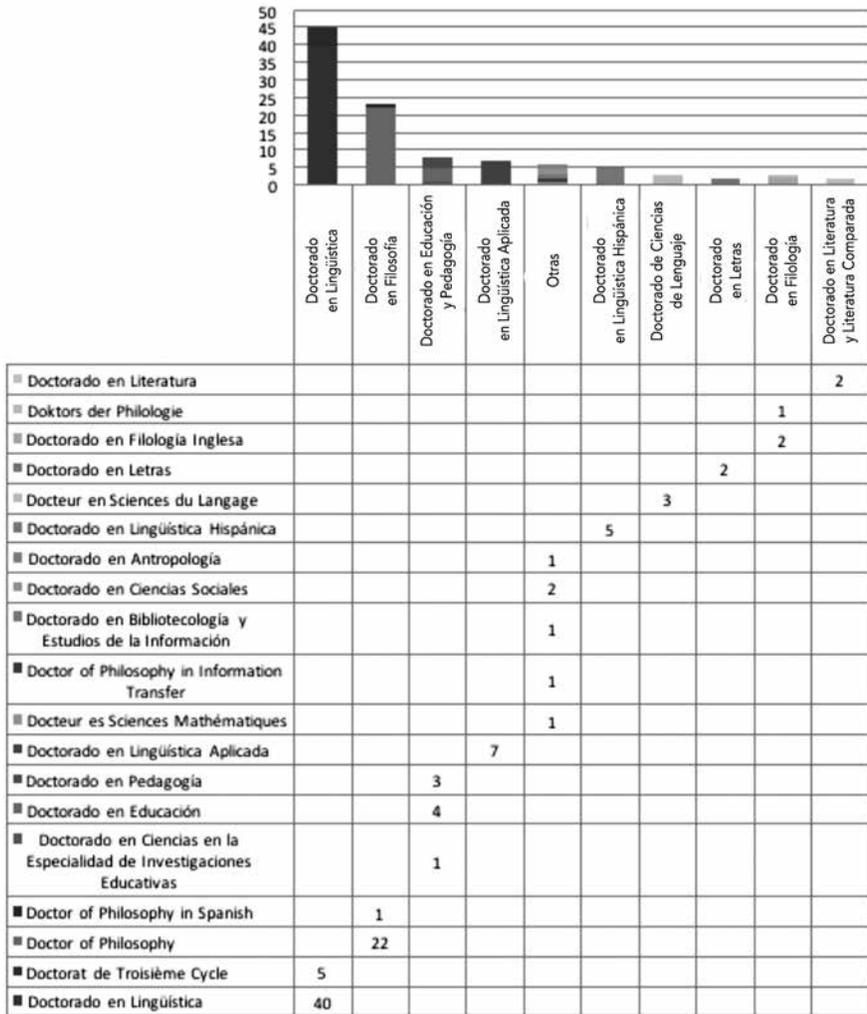
En la CTBSB se encuentran y conservan tesis de programas de maestría en Letras, Lenguas y Literaturas Modernas, Educación, Enseñanza de L2, Lingüística, Filosofía de la Ciencia, Bibliotecología y Estudios de la Información y Psicología. Este último bloque de tesis son trabajos que tratan temas relacionados con la enseñanza de lenguas extranjeras desde la visión particular de cada una de las disciplinas señaladas. Ver gráfica 9.

DOCTORADO

Las tesis de doctorado que se conservan en el acervo de la biblioteca son 104. De este total, el 43% corresponden a tesis escritas por estudiantes del programa del Doctorado en Lingüística del Posgrado en Lingüística de la UNAM. Poco más de 22% corresponde a tesis doctorales de universidades extranjeras que otorgan el grado de doctor en filosofía (Ph. D). Un 7.69 % del total corresponden a tesis de programas de doctorado en Educación y Pedagogía. Le siguen, con un 6.73%, las tesis doctorales de programas en Lingüística Aplicada. El resto de las tesis doctorales, es decir 20.68%, corresponden a programas doctorales de Lingüística Hispánica, Ciencias del Lenguaje, Letras, Filología, Literatura, Literatura Comparada, además de otras disciplinas como Ciencias Sociales, Antropología y Estudios de la Información. Cabe señalar que las tesis de este último bloque son estudios que abordan temas relacionados con la Lingüística y Ciencias del Lenguaje. Ver cuadro 10 y gráfica 10.

Cuadro 10. Tesis doctorales.

Doctorado en	Cantidad	Porcentaje
Lingüística	45	43.27%
Filosofía	23	22.12%
Educación y Pedagogía	8	7.69%
Lingüística Aplicada	7	6.73%
Otras	6	5.77%
Lingüística Hispánica	5	4.81%
Ciencias de Lenguaje	3	2.88%
Letras	2	1.92%
Filología	3	2.88%
Literatura y Literatura Comparada	2	1.92%
Total	104	100%



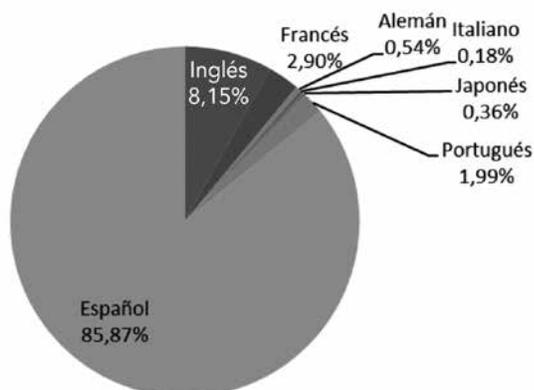
Gráfica 10. Tesis doctorales.

Séptimo indicador: idioma en el que están escritos los TAPT

En este indicador se presentan el número de TAPT y las diferentes lenguas en las que fueron escritos. Ver cuadro 11 y gráfica 11.

Cuadro11. Idioma.

Inglés	45
Francés	16
Alemán	3
Italiano	1
Japonés	2
Portugués	11
Español	474
Total	552



Gráfica 11. Idioma.

Octavo indicador: los temas de los TAPT

El último indicador son los temas que tratan los TAPT. Para la asignación de los temas y palabras clave se procedió de la siguiente forma.

El tema general de los TAPT es la lingüística y la lingüística aplicada, los temas específicos corresponden a subáreas como *pragmática*, so-

ciolingüística, psicolingüística, análisis de discurso, morfología, sintaxis, semántica, lexicología y lexicografía, traducción, entre otros. En menor cantidad se encontraron TAPT cuyos temas se versaban en disciplinas que no pertenecen propiamente al campo lingüístico, tal es el caso de *Evaluación, Formación de profesores, Didáctica, Gramática, Comprensión de lectura y Enseñanza del lenguaje*.

A partir del título de la tesis se determinó el *tema general* tomando como base el esquema de temas utilizado en el reporte llamado *Perfil editorial de la revista Estudios de Lingüística Aplicada (1981-2009)*. Por un lado, en aquellas tesis cuyo título fue ambiguo y no revelaba su contenido, se revisaron, consultaron y leyeron con atención las introducciones. Tal es el caso de *¿Te puedes hacer tantito para allá?* Una vez consultada la introducción de la tesis, donde el autor establece tema, método, objetivos, etc., se encontró que el tema general es *enseñanza del lenguaje* pues estaba enfocada en la didáctica de una lengua. La lectura cuidadosa de la introducción sirvió para poder establecer sus descriptores: *español LE, materiales didácticos, actos del habla*. Por otro lado, los temas que no estaban consignados en la misma tesis se agregaron según fuera el caso: *aprendizaje autodirigido, ciencia de la información, interacción en el salón de clases*, etc.

Para la asignación de los descriptores, primero, se les definió como aquel indicador que busca precisar mediante palabras clave y conceptos puntuales, libres de inanidad, temas particulares que a su vez describen con exactitud la materia investigada. Por ejemplo, en *La entonación en la producción de oraciones interrogativas en francés por estudiantes hispanohablantes* el tema general es *fonética y fonología* porque en él se resume una multiplicidad de saberes. En cambio, los descriptores *francés LE, entonación, oraciones interrogativas e hispanohablantes*, son los intereses específicos del conjunto de saberes mencionado; además, describen todo un pro-

ceso de estudio a fin de una mejor comprensión inicial para aquel usuario que desee consultar el acervo de la biblioteca.

El siguiente paso fue el proceso de selección para la definición de los descriptores. A partir de palabras clave o frases, se dedujeron los *descriptores* del título. Igualmente se tomaron en cuenta:

- lengua (subdividida en LM, L1, L2, LE y lenguas indígenas)
- tema gramatical (preposiciones, adverbios, nexos, etc.)
- metodología y enfoque empleados (tipo de análisis, estudio diacrónico, sincrónico, exploratorio, etc.)
- lugar de procedencia de la tesis (nacionales y extranjeros)

Posteriormente, se normalizaron los *temas* y *descriptores* de acuerdo con la terminología utilizada en campo de la lingüística (ver Valdez Ramos & Uziel González, 2009). Para optimizar el proceso de asignación de temas se colocaron en un mismo rubro las disciplinas afines: *ingeniería lingüística* y *traducción automática*; *lexicografía* y *lexicología*.

Ahora veamos los resultados del octavo indicador.

Cuadro 12. Clasificación de TAPT por tema.

Temas	Número de TAPT
Adquisición del lenguaje (L1, L2, LM)	32
Análisis de discurso	30
Análisis de errores	3
Análisis institucional y gestión escolar	4
Aprendizaje autodirigido	5
Bilingüismo y psicolingüística	13
Ciencia de la información y bibliotecología	12
Competencia y enfoque comunicativos	5
Comprensión de lectura	28
Comprensión oral-auditiva	4

Temas	Número de TAPT
Diseño de cursos	29
Diseño de materiales	8
Enseñanza del lenguaje (español)	14
Enseñanzas de lenguas extranjeras (francés, hebreo, idish, inglés, japonés, portugués)	48
Escritura y producción escrita	24
Evaluación	18
Filología y dialectología	11
Fonética y fonología	12
Formación de profesores	10
Fraseología	2
Gramática pedagógica y estudios contrastivos	6
Gramática y morfología (alemana, española, hebrea, japonesa, portuguesa)	29
Ingeniería lingüística y traducción automática	4
Lenguaje de señas y comunicación no verbal	2
Lenguas indígenas y enseñanza del lenguaje (náhuatl, otomí, purépecha)	5
Lexicografía y lexicología	24
Lingüística de textos	2
Literatura, teoría literaria, teatro y narrativa	17
Pedagogía, didáctica e interacción en el aula de clases	16
Pragmática	24
Pronunciación y producción oral	3
Semántica	6
Semiótica	2
Sintaxis	33
Sociolingüística, estudios socioculturales, política lingüística y antropología lingüística	25
Tecnología educativa, educación en línea e investigación	15
Terminología y lenguaje especializado	8
Traducción automática y literaria	19

nas desperdigadas. Por esta razón, los estudios actuales sobre el acervo han hecho evidente la riqueza de saberes de esta disciplina tan prometedora, cuyo eje se encuentra en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT de la UNAM.

Comentarios finales

Al responder a las preguntas planteadas al inicio de este reporte sobre ¿cuántas y qué tipo de tesis se reciben cada año en la biblioteca *Stephen A. Bastien* de la ENALLT de la UNAM?, ¿en qué tipo de universidad, pública o privada, y en qué país se escribieron las tesis?, ¿cuántos profesores y en qué proporción han dirigido dichas tesis?, ¿a qué grado académico (licenciatura, especialidad, maestría y doctorado) corresponden las tesis? ¿De cuál programa de estudios se derivan las tesis señaladas anteriormente?, ¿en qué idioma están escritas y cuáles son los temas que tratan?, intentamos presentar un estudio inicial, que permitiera esbozar de las características de la colección de tesis de la biblioteca *Stephen A. Bastien*. Los ocho indicadores que utilizamos para hacer este estudio nos permitieron conocer al menos tres aspectos de la colección de tesis de la biblioteca *Stephen A. Bastien*. Por su parte, el análisis nos mostró, ciertos avances, caminos y orientaciones que ha sufrido la lingüística aplicada en la UNAM, recinto nacional que representa una parte importante de la producción intelectual en esta disciplina.

No obstante, es pertinente aclarar que la muestra de las tesis analizadas corresponde solo a una de las bibliotecas que, en México, una colección documental (libros, revistas y recursos digitales) especializada en lingüística y lingüística aplicada. Tomado en cuenta lo anterior podemos decir que los resultados del análisis que se presentan en este reporte muestran la contribución a la investigación lingüística en México.

Asimismo, nos permitió conocer la diversidad de temas, enfoques métodos utilizados durante más de cuatro décadas en el campo en cuestión.

Estos resultados abren caminos para explorar de manera más amplia y sistemática el tema de las tesis en el área de la lingüística y la lingüística aplicada, quizás utilizando, métodos más modernos que rebasen la estadística descriptiva de fuentes impresas y digitales que existen en México y se encuentran en instituciones de educación superior la Ciudad de México y de algunos estados del país.

Referencias

- Almid, T. C. & Ingwersen, P. (1997) Informetric analyses on the world wide web: Methodological approaches to "webmetrics". *Journal of Documentation*, v. 53, n. 4, pp. 404-426. Citado en: Peres Vanti, N. A. (2002). Da bibliometria à webometria: uma exploração conceitual dos mecanismos utilizados para medir registro da informação e a difusão do conhecimento. *Ciência da Informação*, 31 (2), 369 379. Recuperado de <http://www.scielo.br/pdf/ci/v31n2/12918.pdf>
- Base de datos LATESIS (tesis en lingüística aplicada)* (1995) CD-ROM Ciencias Sociales y Humanidades de la UNAM del Grupo de Interés en Bases de Datos en Ciencias Sociales y Humanidades. Coordinación de Humanidades. Universidad Nacional Autónoma de México. México.
- Boeris, C. E. (2010). *Aplicación de métodos bibliométricos a la evaluación de colecciones: El caso de la Biblioteca del Instituto Argentino de Radioastronomía*. (Tesis de licenciatura). Universidad Nacional de la Plata: Argentina.
- Chasan, M., Rall, D. & Valdez Ramos, J. (1997). Informe: Las tesis de maestría en Lingüística aplicada. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 15 (25): pp. 125-172.
- Licea de Arenas, J. & Santillán Rivero E. G. (2002). Bibliometría ¿para qué? *Biblioteca Universitaria*, 5(1): pp. 3-10.

- Ordoñez Ibarra, E. (2003). Las tesis digitales en la Biblioteca Central de la UNAM. *Biblioteca Universitaria*, 6 (2): pp. 109-115.
- Pritchard, A. (1969). Statistical bibliography or bibliometrics. *Journal of Documentation*, 25 (4): pp. 348-349.
- Valdez Ramos, J. (febrero, 1994) El diseño de cursos, un tema recurrente en las tesis de Lingüística Aplicada. 6° Coloquio de AMMLEX llevado a cabo en la Universidad Americana de Acapulco. Acapulco, Gro.
- Valdez Ramos, J. & González, González, U. (2009) Perfil editorial de la revista Estudios de Lingüística Aplicada (1981-2009). *Estudios de Lingüística Aplicada*, 50: pp. 497-517.